

# 日本法令外国語訳データベースシステム

10th  
ANNIVERSARY  
法令外国語訳事業10周年

- ・公開法令数は**700超**！**80以上**の国や地域で利用されています。
- ・**基本六法**や**金融法**，**知財法**を始めとする多くの重要法令を英訳しています。
- ・**法律専門家**や**ネイティブ**による英訳確認を行っています。

## HPトップ画面

Japanese Law Translation

文字サイズ変更 [あ] [あ] 配色変更  
サイトマップ | 利用案内 ENGLISH

TOP 法令検索 辞書検索 文脈検索 データ更新情報 新着情報・お知らせ 関連情報 リンク

Click!  
法令検索 辞書検索 文脈検索

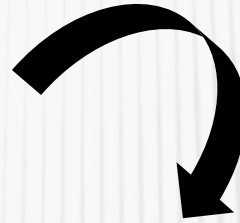
法令(日本語・英訳)を検索できます。 標準対訳辞書を検索できます。 法令(日本語・英訳)中の用語の文脈を検索できます。

法令検索の利用について 辞書検索の利用について 文脈検索の利用について

**ご利用上の注意**

- ・翻訳について  
この「日本法令外国語訳データベースシステム」に掲載している全ての翻訳は、公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。このページの利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。
- ・「監定版」について  
法令の「(監定版)」と表示されている翻訳は、ネイティブや法律翻訳専門家によるチェック及び修正前の翻訳であり、今後、修正される場合があります。
- ・引用、複製、転載について  
この「日本法令外国語訳データベースシステム」に掲載しているデータは、利用規約にのっとり、引用、複製又は転載して差し支えありません。

## 「辞書検索」で訳語も検索できます



## 翻訳法令検索画面

TOP 法令検索 辞書検索 文脈検索 データ更新情報 新着情報・お知らせ 関連情報 リンク

法令検索

法令に含まれる用語(キーワード)、法令名、法令番号、法令の分野、法令の翻訳担当機関を入力することにより、法令データを検索・表示します。

キーワードで検索 法令名で検索 法令番号で検索 分野で検索 担当機関で検索

キーワードを入力し、検索ボタンをクリックしてください。

検索 クリア

検索対象: 過去の法令データを含む 未翻訳法令の法令名を含む 暫定版を含む

法令名の先頭の読みがなやアルファベット・数字のボタンをクリックしても検索できます。

Click!  
あ (a) か (ka) さ (sa) た (ta) は (ha) ま (ma) や (ya) り (ri) わ (wa) じ (ji) ず (zu) づ (zu) ぬ (nu) へ (he) め (me) れ (re)

## 五十音順や分野別で翻訳法令を検索できます (「産業」, 「民事・商事」…etc)



## 翻訳法令ダウンロード例

### 第一章 総則

#### Chapter I General Provisions

#### (目的)

#### (Purpose)

第一条 この法律は、商標を保護することにより、商標の使用をする者の業務上の信用の維持を図り、もつて産業の発達に寄与し、あわせて需要者の利益を保護することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is, through the protection of trademarks, to ensure upholding the reputation of businesses of persons who use trademarks, thereby contributing to the development of the industry and the protection of the interests of consumers.

#### (定義等)

#### (Definitions)

第二条 この法律で「商標」とは、人の知覚によつて認識することができるもののうち、文字、図形、記号、立体的形状若しくは色彩又はこれらの結合、音その他政令で定めるもの(以下「標章」という。)であつて、次に掲げるものをいう。

Article 2 (1) "Trademark" in this Act means, among those which can be perceived by people, any character, figure, sign or three-dimensional shape or color, or

## 翻訳法令のダウンロードができます！



法令外国語訳推進キャラクター：YAKU (訳)  
Yaku (Yak) means "translation" in Japanese!

アクセスはこちら→ <http://www.japaneselawtranslation.go.jp>

無料で誰でも簡単操作！キーワードによる翻訳法令検索も可能！

※お問合せ・御要望は法務省大臣官房司法法制部（法令外国語訳係）まで  
E-mail : [jlt@i.moj.go.jp](mailto:jlt@i.moj.go.jp)